

Forord

De tre artiklene i dette nummeret av NOA viser et spenn i norsk andrespråksforskning, både med tanke på tematikk og andrespråksinnlæreres alder. Artikkelen *På stø kurs inn i akademia?* retter søkelyset mot elever på videregående skole og deres utvikling av akademisk tekstkyndighet. Forfatterne Kari Mari Jonsmoen og Marit Greek stiller spørsmål om andrespråksstudenter som kommer direkte fra videregående skole, har tilstrekkelig akademisk tekstkyndighet for profesjonsstudier der norsk er undervisnings- og læringsspråket. Jonsmoen og Greeks studie involverer avgangselever i videregående skole, og datamaterialet deres består av både elevtekster og intervju med elever og lærere. I analysene belyses elevenes tekstforståelse og skriveferdigheter. Forfatterne peker på at selv om det foregår mye skriving og arbeid med tekst- og sjangeranalyse i klasseroms-situasjoner, har likevel andrespråkslevene i studien behov for å øke sin akademiske tekstkyndighet for å være tilstrekkelig forberedt til framtidige profesjonsstudier. Forfatterne konkluderer med at arbeidet med akademisk tekstkyndighet må vektlegges i fagundervisning både i videregående skole og i profesjonsstudiene.

I artikkelen *Andrespråkslevers møte med obligatoriske leseprøver fra småskole- til mellomtrinn* presenterer Ragnar Arntzen, Bjørn Harald Kvifte og Arnstein Hjelde en studie basert på materiale fra et longitudinelt forskningsprosjekt der de har fulgt en gruppe tospråklige barn fra barnehage og over i skolen. De analyserer resultatene på obligatoriske leseprøver til 16 tospråklige elever fra 1. til 5. trinn og undersøker delferdighetene som synes å være spesielt utfordrende for denne gruppen. Enkelte som klarte seg bra på leseprøvene i 1. og 2. trinn, begynte å skåre bekymringsfullt svakt da de kom til 3. og 5. trinn. Forfatterne antyder at det i særlig grad var vokabularet på andrespråket som skapte problemer for mange av de tospråklige elevene på leseprøvene i overgangen til mellomtrinnet.

I artikkelen *Prosodiske strategier i norsk som andrespråk* løfter Jan Kristian Hognestad fram norsk prosodi i et innlærerperspektiv. Han ønsker å vise at norsk prosodi ikke nødvendigvis er så vanskelig for lærer og inn-

4 Forord

lærer som mange framholder. Han mener prosodi bør inkluderes i uttale-
treningen for visse innlærergrupper. Hognestad viser utvalgte prosodiske
særdrag som lærere i norsk som andrespråk må være oppmerksom på, særlig
i begynnerundervisning av voksne. Tre case-eksempler på mellomspråk
beskrives og analyseres for å vise hvordan den faktiske intonasjonen i norsk
som andrespråk kan være, satt opp mot morsmålstaleres intonasjon.
Funnene som presenteres, sammenlignes med prosodien i dialektene i
Troms og Finnmark, et område med århundrelang tradisjon for språkmøter.
Avslutningsvis knytter Hognestad analysene og beskrivelsene i artikkelen
an til noen strategier som kan være aktuelle å bruke i andrespråksundervis-
ningen.

God lesning!